

## Không phải là làm chính trị

### 不是搞政治

关于共产党对法轮功的迫害问题，几年来一直有很多不明真象的中国人认为迫害是应该的，原因是其党对中国半个世纪的统治中已经给中国人灌输了一套其党的党文化造成的，使中国人在看问题、想问题及人的行为上，都立足在这种有意图造就的党文化中思维。被这种思想改造后的中国人，已经完全不是正常人类看问题、想问题及行为方式了。在这种党文化的作用下，人们一谈到外国，意识的基点就是“与共产党对立的资本主义国家”，其实它们才是人类社会的正常社会形式。一有人谈到中国存在的问题，中国人的意识基点就在“反华势力”上看问题。甚至有人一谈到“中共”，就有人认为在谈“中国”。有人一谈到“中华民族”，也有人在思想中与“中共”混淆在一起。更甚的是每当解决什么问题时首先想到的是治人，手段上就是强制、打击、搞运动、搞镇压、斗争的一套。

#### Bất thị cáo chính trị

Quan vu cộng sản đảng đối Pháp Luân Công đích bách hại vấn đề, kỷ niên lai nhất trực hữu ngân đa bất minh chân tượng đích Trung Quốc nhân nhận vi bách hại thị ung cai đích, nguyên nhân thị kỷ đảng đối Trung Quốc bán cá thể kỷ đích thống trị trung dĩ kinh cấp Trung Quốc nhân quán thâm liễu nhất sáo kỷ đảng đích đảng văn hoá tạo thành đích, sử Trung Quốc nhân tại khán vấn đề, tương vấn đề cập nhân đích hành vi thượng, đô lập túc tại giá chủng hữu ý đồ tạo tựu đích đảng văn hoá trung tư duy. Bị giá chủng tư tưởng cải tạo hậu đích Trung Quốc nhân, dĩ kinh hoàn toàn bất thị chính thường nhân loại khán vấn đề, tương vấn đề cập hành vi phương thức liễu. Tại giá chủng đảng văn hoá đích tác dụng hạ, nhân môn nhất đàm đạo ngoại quốc, ý thức đích cơ điểm tựu thị “dữ cộng sản đảng đối lập đích tư bản chủ nghĩa quốc gia”, kỳ thực tha môn tài thị nhân loại xã hội đích chính thường xã hội hình thức. Nhất hữu nhân đàm đạo Trung Quốc tồn tại đích vấn đề, Trung Quốc nhân đích ý thức cơ điểm tựu tại “phản Hoa thế lực” thượng khán vấn đề. Thậm chí hữu nhân nhất đàm đạo “Trung

#### Không phải là làm chính trị

Về vấn đề đảng cộng sản bức hại Pháp Luân Công, mấy năm vừa qua vẫn luôn có rất nhiều người Trung Quốc do không biết rõ chân tượng, nên mới cho rằng cuộc bức hại ấy là cần thiết; nguyên nhân là do đảng qua nửa thế kỷ thống trị Trung Quốc đã rót đầy một bộ ‘văn hoá đảng’ của cái đảng ấy vào người dân Trung Quốc nên mới thành ra như thế; làm cho người Trung Quốc khi nhìn nhận vấn đề, suy nghĩ vấn đề cũng như hành vi của người ta, đều là đứng tại tư duy trong văn hoá đảng vốn đã được hình thành một cách có ý đồ [từ trước]. Người Trung Quốc nào sau khi bị thứ tư tưởng ấy cải tạo rồi, đã hoàn toàn không [theo] phương thức của nhân loại bình thường mà nhìn nhận vấn đề, suy nghĩ vấn đề cũng như hành vi nữa. Dưới tác dụng của văn hoá đảng như vậy, hễ người ta nói đến ‘nước ngoài’, liền từ trong cơ điểm ý thức đã là “quốc gia tư bản chủ nghĩa đối lập với đảng cộng sản”; nhưng thực ra chính họ mới là hình thức xã hội bình thường của xã hội nhân loại. Hễ có người nói đến vấn đề tồn tại của Trung Quốc, từ trong cơ điểm ý thức của người Trung Quốc đã từ

Cộng”, tự hữu nhân nhận vi tại đàm “Trung Quốc”. Hữu nhân nhất đàm đáo “Trung Hoa dân tộc”, dã hữu nhân tại tư tưởng trung dữ “Trung Cộng” hỗn hào tại nhất khởi. Cảnh thậm đích thị mỗi đương giải quyết thập ma vấn đề thời thủ tiên tưởng đáo đích thị trị nhân, thủ đoạn thượng tự thị cường chế, đả kích, cáo vận động, cáo trấn áp, đấu tranh đích nhất sáo.

[quan niệm về] “thế lực chống người Hoa” mà nhìn nhận vấn đề. Thậm chí hề có người nói đến “Trung Cộng”, thì liền có người cho rằng ấy là đang nói về “Trung Quốc”. Hễ có người nói đến “dân tộc Trung Hoa” thì liền có người mà trong tư tưởng đã có sự lẫn lộn với [khái niệm] “Trung Cộng”. Thậm chí mỗi khi giải quyết vấn đề gì thì điều nghĩ đến đầu tiên là trị người [khác], còn thủ đoạn toàn là một bộ những thứ cường chế, đả kích, vận động, trấn áp, tranh đấu.

当今中共在彻底腐败、危机四起的穷途末路中，中国人都在骂共产党的时候，也是在其党造就的文化意识中反对其党，其实还是在党文化中看其党。甚至有人认为“没有了共产党中国还能存在吗”的思想。中华民族五千年文化中，哪一朝去了下一朝不来？东欧共产党解体了，当今那些国家不是好好的吗？别忘了人类社会是神在控制，叫人乱人就得乱，不叫人乱谁也乱不了。

Đương kim Trung Cộng tại triệt để hủ bại, nguy cơ tứ khởi đích cùng đồ mật lộ trung, Trung Quốc nhân đô tại mạ cộng sản đảng đích thời hậu, dã thị tại kỳ đảng tạo tự đích văn hoá ý thức trung phản đối kỳ đảng, kỳ thực hài thị tại đảng văn hoá trung khán kỳ đảng. Thậm chí hữu nhân nhận vi “một hữu liễu cộng sản đảng Trung Quốc hài năng tồn tại ma” đích tư tưởng. Trung Hoa dân tộc ngũ thiên niên văn hoá trung, nã nhất triều khứ liễu hạ nhất triều bất lai? Đông Âu cộng sản đảng giải thể liễu, đương kim na ta quốc gia bất thị hảo hảo đích ma? Biệt vong liễu nhân loại xã hội thị Thần tại không chế, khiêu nhân loạn nhân tự đắc loạn, bất khiêu nhân loạn thủy dã loạn bất liễu.

Trung Cộng hôm nay đã rơi vào chỗ hủ bại triệt để, khủng hoảng bốn bề, cùng đường bế tắc; người Trung Quốc cũng đang là lúc chửi đảng cộng sản, nhưng cũng chỉ là ở trong ý thức văn hoá do cái đảng ấy tạo thành mà phản đối cái đảng ấy; thực ra vẫn là ở trong văn hoá đảng mà nhìn nhận đảng. Thậm chí có người vẫn chấp nhận tư tưởng “không còn đảng cộng sản nữa thì Trung Quốc còn có thể tồn tại không”. Trong văn hoá năm nghìn năm của dân tộc Trung Hoa, có triều đại nào sau khi ra đi mà không có triều đại khác lên [thay]? Đảng cộng sản Đông Âu đã giải thể rồi, bây giờ những quốc gia ấy chẳng phải đều sống tốt sao? Đừng quên rằng xã hội nhân loại là do chư Thần đang không chế, để người làm loạn thì người sẽ làm loạn, còn không để người làm loạn thì không ai làm loạn được hết.

中国人来到西方社会后，人们都搞不懂中国人所言所行，总觉得怪怪的；中共领导人出访时所言所行，令西方人觉得理智有问题。这种党文化把中国人思想、文化变异到了什么程度？中共中央一层的人本身也逃不出这种思想和行为与文化的变异。由于这种人类思想的变异，也给中共不断的对中国民众的各种镇压轻易就找到了合法的理由。就是在“我党一贯正确”的口号不灵了的今天，为了能够把持中共统治的合法地位，又把这种混淆转移到了利用和挑动中国人爱国热情上，不断的膨胀人们的爱国情绪，混淆“没有共产党就没有中国”、“爱国就是爱党”、“爱党就是爱国”。不断的混淆人们的思想，反复的欺骗中国人。

Trung Quốc nhân lai đảo tây phương xã hội hậu, nhân môn đồ cao bất đồng Trung Quốc nhân sở ngôn sở hành, tổng giác đặc quái quái đích; Trung Cộng lãnh đạo nhân xuất phóng thời sở ngôn sở hành, lệnh tây phương nhân giác đặc lý trí hữu vấn đề. Giá chủng đảng văn hoá bả Trung Quốc nhân tư tưởng, văn hoá biến dị đảo liễu thập ma trình độ? Trung Cộng trung ương nhất tầng đích nhân bản thân đã đảo bất xuất giá chủng tư tưởng hoà hành vi dữ văn hoá đích biến dị. Do vụ giá chủng nhân loại tư tưởng đích biến dị, đã cấp Trung Cộng bất đoạn đích đối Trung Quốc dân chúng đích các chủng trấn áp khinh dị tự tráo đảo liễu hợp pháp đích lý do. Tự thị tại “ngã đảng nhất quán chính xác” đích khẩu hiệu bất linh liễu đích kim thiên, vi liễu năng cú bả tri Trung Cộng thống trị đích hợp pháp địa vị, hựu bả giá chủng hỗn hào chuyển dị đảo liễu lợi dụng hoà khiêu động Trung Quốc nhân ái quốc nhiệt tình thượng, bất đoạn đích bành trướng nhân môn đích ái quốc tình tự, hỗn hào “một hữu cộng sản đảng tự một hữu Trung Quốc”, “ái quốc tự thị ái đảng”, “ái đảng tự thị ái quốc”. Bất đoạn đích hỗn hào nhân môn đích tư tưởng, phản phục đích khi biến Trung Quốc nhân.

Người Trung Quốc sau khi sang xã hội tây phương, người ta đều không hiểu nổi ngôn từ hành vi của người Trung Quốc; đều cảm thấy kỳ quái lắm; những ngôn từ hành vi của những người lãnh đạo Trung Cộng khi ra nước ngoài, [đều] khiến người tây phương cho là có vấn đề về lý trí. Văn hoá đảng ấy đã khiến tư tưởng và văn hoá của người Trung Quốc trở nên biến dị đến mức độ nào? Một tầng lớp những người trong trung ương Trung Cộng, chính họ cũng không thoát nổi sự biến dị về tư tưởng, hành vi và văn hoá như thế. Vì sự biến dị tư tưởng nhân loại ấy, đã khiến Trung Cộng dễ dàng tìm được lý do hợp pháp cho các loại áp chế liên tục lên dân chúng Trung Quốc. Vào thời hiện nay khi khẩu hiệu “đảng ta luôn luôn đúng” không còn linh nghiệm nữa, để có thể bảo trì địa vị thống trị hợp pháp của Trung Cộng, nên lại một lần nữa đẩy những thứ lẫn lộn ấy sang lợi dụng và kích động nhiệt tình yêu nước của người Trung Quốc, không ngừng bành trướng tình cảm yêu nước cho người [dân], [trở nên] nhằm lẫn: “không có đảng cộng sản thì không có Trung Quốc”, “yêu nước là yêu đảng”, “yêu đảng là yêu nước”. Không ngừng làm lầm lẫn tư tưởng của con người ta, lừa dối người Trung Quốc hết lần này qua lần khác.

在其对法轮功的迫害失败后，又抛出“法轮功与反华势力勾结”。法轮功揭露被中共迫害的真象后，又煽动民众说“法轮功不爱国”，以至于法轮功学员在揭露迫害、讲真象中真的就看到了一些中国人连听都不听——他们真的认为党说的一定是对的、中共政府说的一定是对的，认为法轮功真是象中共宣传的那样。

Tại kỳ đối Pháp Luân Công đích bách hại thất bại hậu, hựu phao xuất “Pháp Luân Công dữ phản Hoa thể lực câu kết”. Pháp Luân Công yết lộ bị Trung Cộng bách hại đích chân tượng hậu, hựu phiến động dân chúng thuyết “Pháp Luân Công bất ái quốc”, dĩ chí vụ Pháp Luân Công học viên tại yết lộ bách hại, giảng chân tượng trung chân đích tự khán đảo liễu nhất ta Trung Quốc nhân liên thính đồ bất thính——tha môn chân đích nhận vi đảng thuyết đích nhất định thị đối đích, Trung Cộng chính phủ thuyết đích nhất định thị đối đích, nhận vi Pháp Luân Công chân thị tượng trung cộng tuyên truyền đích na dạng.

Sau khi nó thất bại trong cuộc bức hại Pháp Luân Công, liền tung ra [những thứ như]: “Pháp Luân Công câu kết với các thể lực chống người Hoa”. Sau khi Pháp Luân Công vạch trần chân tượng về cuộc bức hại của Trung Cộng, [nó] liền kích động dân chúng rằng: “Pháp Luân Công không yêu nước”; đến mức khi học viên Pháp Luân Công bị bức hại, rồi giảng chân tượng liền thấy rằng có một số người Trung Quốc quả thực chẳng muốn nghe — họ thật sự đã cho rằng những gì đảng nói nhất định là đúng, rằng điều chính phủ Trung Cộng nói nhất định là đúng, cho rằng Pháp Luân Công thật sự giống như những gì

大法是度人的。大法弟子是慈悲的。为了人的未来，把迫害的真象告诉世人，叫人看清这场迫害的邪恶，也是制止这场迫害。可是在中共“一言堂”铺天盖地的造谣宣传中，真的就有一些人被中共造假宣传欺骗住了。其中就包括经历过历次运动甚至被迫害过而后大呼上当的人，也有一些一生出来就在党文化的教育中长大的人。可是他们中确有很多是好人和根基好的人。然而这些人为其党的宣传教育完全迷了心窍。

Đại Pháp thị độ nhân đích. Đại Pháp đệ tử thị từ bi đích. Vì liễu nhân đích vị lai, bả bách hại đích chân tượng cáo tố thể nhân, khiếu nhân khán thanh giá trường bách hại đích tà ác, dã thị chế chỉ giá trường bách hại. Khả thị tại Trung Cộng “nhất ngôn đường” phô thiên cái địa đích tạo dao tuyên truyền trung, chân đích tự hữu nhất ta nhân bị Trung Cộng tạo giả tuyên truyền khi biên trụ liễu. Kỳ trung tự bao quát kinh lịch quá lịch thứ vận động thậm chí bị bách hại quá nhi hậu đại hô thượng đương đích nhân, dã hữu nhất ta nhất sinh xuất lai tự tại đảng văn hoá đích giáo dục trung trường đại đích nhân. Khả thị tha môn trung xác hữu ngân đa thị hảo nhân hoà căn cơ hảo đích nhân. Nhiên nhi giá ta nhân vì kỳ đảng đích tuyên truyền giáo dục hoàn toàn mê liễu tâm khiếu.

Đại Pháp là cứu độ con người. Các đệ tử Đại Pháp là từ bi. Vì tương lai của con người, nên mới vạch trần chân tượng cuộc bức hại cho con người thế gian, để người ta thấy rõ sự tà ác trong cuộc đàn áp này, đó cũng là [đề] chấm dứt bức hại. Tuy nhiên, trong tuyên truyền “một chiều” lừa mị cực kỳ rầm rộ của Trung Cộng, thật sự đã có một số người bị tuyên truyền giả dối ấy đánh lừa rồi. Trong đó gồm có cả một số người mà thậm chí chính họ đã từng bị bức hại qua mấy cuộc vận động [của Trung Cộng] và sau đó đã lên tiếng, cũng có một số người mà cả đời họ đã lớn lên và được giáo dục trong văn hoá đảng. Nhưng trong số họ thật sự có nhiều người tốt, và người có căn cơ tốt. Nhưng những người ấy đã hoàn toàn bị mê mờ bùng bít trong tuyên truyền và giáo dục của cái đảng ấy rồi.

在这种情况下怎么办？也只有把这个迫害大法弟子的恶党扒光，叫中国人、叫世人看一看这个他们所相信的、一贯自吹“伟大光荣正确”的党到底是个什么货色。大纪元报纸登了“九评共产党”之后，中共又开始造谣、欺骗，说“法轮功搞政治”。是啊，只要谁一提这个党，就被扣上搞政治的帽子，用来欺骗中国人。其实“搞政治”的可怕与反意也都是其党灌输给中国人的党文化。除了共产党国家外，“政治家”好像还是个很高级别的名称。

Tại giá chủng tình huống hạ chăm ma biện? Dã chỉ hữu bả giá cá bách hại Đại Pháp đệ tử đích ác đảng bát quang, khiếu Trung Quốc nhân, khiếu thể nhân khán nhất khán giá cá tha môn sở tương tín đích, nhất quán tự xuy “vĩ đại quang vinh chính xác” đích đảng đảo để thị cá thập ma hoá sắc. Đại Kỷ Nguyên báo chí đăng liễu “Cửu bình cộng sản đảng” chi hậu, Trung Cộng hựu khai thủy tạo dao, khi phiến, thuyết “Pháp Luân Công cáo chính trị”. Thị a, chỉ yếu thủy nhất đề giá cá

Trong tình huống như vậy thì cần làm sao đây? Cũng chỉ có [cách] đưa cái đảng ác độc đang bức hại các đệ tử Đại Pháp ra ánh sáng, để người Trung Quốc và con người thế gian thấy rõ [cái đảng] mà họ tin theo, cái đảng vẫn luôn luôn tự khoe “vĩ đại quang vinh đúng đắn” kia rốt cuộc là thứ đồ gì. Sau khi báo Đại Kỷ Nguyên đăng “Chín bài bình luận về đảng cộng sản”, Trung Cộng lại một lần nữa bắt đầu vu khống, lừa mị, rằng “Pháp Luân Công làm chính trị”. Quả thực,

đảng, tị bị khẩu thượng cáo chính trị đích mao tử, dụng lai khi phiến Trung Quốc nhân. Kỳ thực “cáo chính trị” đích khả phạ dữ phản ý dã đô thị kỳ đảng quán thân cấp trung quốc nhân đích đảng văn hoá. Trừ liễu cộng sản đảng quốc gia ngoại, “chính trị gia” hảo tượng hải thị cá ngân cao cấp biệt đích danh xưng.

ai hề động đến cái đảng ấy, liền bị chụp mũ ‘làm chính trị’ ngay; [nó] lấy đó để lừa dối người Trung Quốc. Thực ra, “làm chính trị” trở nên đáng sợ và đáng ghét cũng đều là văn hoá đảng đã được cái đảng ấy nhồi nhét vào người dân Trung Quốc. Bên ngoài những quốc gia của đảng cộng sản, “chính trị gia” dường như là một danh hiệu rất cao cấp.

法轮功不搞政治，这是在实践中证实了的、也被世人认识了的。制止和揭露恶人与中共的迫害就被说成搞政治，那索性就把其彻底说清楚——法轮功是什么、共产党是什么、为什么共产党要迫害法轮功。法轮功是什么，大法弟子在全力的讲真象中已经告诉了世人，全世界人也知道了。那么就叫世人也看看共产党是什么、为什么迫害法轮功。其实这是制止迫害，不是搞政治，我们也没有政治图谋。我们是修炼人，是走在神的路上的人，是出世间的、不求也不贪图世间各种名与利的。对恶人恶党的揭露，是为了制止邪恶的迫害，是对被邪恶欺骗的众生的唤醒与挽救。

Pháp Luân Công bắt cáo chính trị, giá thị tại thực tiễn trung chứng thực liễu đích, dã bị thể nhân nhận thức liễu đích. Chế chỉ hoà yết lộ ác nhân dữ Trung Cộng đích bách hại tị bị thuyết thành cáo chính trị, na sách tính tị bị kỳ triết đề thuyết thanh sở——Pháp Luân Công thị thập ma, cộng sản đảng thị thập ma, vi thập ma cộng sản đảng yếu bách hại Pháp Luân Công. Pháp Luân Công thị thập ma, Đại Pháp đệ tử tại toàn lực đích giảng chân tượng trung dĩ kinh cáo tố liễu thể nhân, toàn thế giới nhân dã đô tri đạo liễu. Na ma tị bị khiêu thể nhân dã khán khán cộng sản đảng thị thập ma, vi thập ma bách hại Pháp Luân Công. Kỳ thực giá thị chế chỉ bách hại, bắt thị cáo chính trị, ngã môn dã một hữu chính trị đồ mưu. Ngã môn thị tu luyện nhân, thị tẩu tại Thần đích lộ thượng đích nhân, thị xuất thể gian đích, bắt cầu dã bắt tham đồ thể gian các chủng danh dữ lợi đích. Đồi ác nhân ác đảng đích yết lộ, thị vi liễu chế chỉ tà ác đích bách hại, thị đối bị tà ác khi biến đích chúng sinh đích hoá tính dữ văn cứu.

Pháp Luân Công không làm chính trị, điều này [có thể] chứng thực qua thực tiễn, và cũng đã được người dân thế giới hiểu rõ. Việc ngăn chặn và vạch trần cuộc bức hại của kẻ ác và Trung Cộng đã bị nói thành ‘làm chính trị’; [vậy] điều này dứt khoát cần làm rõ ràng triết đề: Pháp Luân Công là gì, đảng cộng sản là gì, vì sao đảng cộng sản muốn bức hại Pháp Luân Công. ‘Pháp Luân Công là gì’, các đệ tử Đại Pháp khi dùng toàn lực giảng chân tượng đã nói rõ cho con người thế gian rồi, và người dân toàn thế giới cũng đều biết rồi. Vậy còn cần bảo cho con người thế gian thấy được đảng cộng sản là gì, và vì sao bức hại Pháp Luân Công. Thực ra đó là để ngăn chặn bức hại, không phải làm chính trị; chúng ta cũng không có mưu đồ làm chính trị. Chúng ta là người tu luyện, là người đang trên con đường trở thành Thần, là xuất thể gian, là không truy cầu không tham vọng vào các thứ danh lợi của thể gian. Vạch trần kẻ ác và đảng ác, đó là để ngăn chặn bức hại của tà ác, là cảnh tỉnh và cứu vãn những chúng sinh đã bị tà ác lừa dối.

为了不叫在党文化中搞昏了的世人误解，我告诉过中国大陆的大法弟子讲真象中不参与“九评”。但是，正法形势进展很快，大法弟子证实法的情况也在变化。近来中共造谣宣传又在鼓噪“自焚”等谣言、散发假

“九评”，加深毒害世人，这给讲清真象、救度世人进一步造成障碍。为了叫世人了解恶党的本性和其为什么迫害大法弟子，叫世人了解“九评”就成了必要的。

Vi liễu bất khiêu tại đảng văn hoá trung cáo hôn liễu đích thể nhân ngộ giải, ngã cáo tố quá Trung Quốc Đại Lục đích Đại Pháp đệ tử giảng chân tượng trung bất tham dự “cửu bình”. Dẫn thị, Chính Pháp hình thể tiến triển ngân khoái, Đại Pháp đệ tử chứng thực Pháp đích tình huống đã tại biến hoá. Cận lai Trung Cộng tạo dao tuyên truyền hựu tại cổ tảo “tự phần” đảng dao ngôn, tán phát giả “cửu bình”, giả thâm độc hại thể nhân, giả cấp giảng thanh chân tượng, cứu độ thể nhân tiến nhất bộ tạo thành chướng ngại. Vi liễu khiêu thể nhân liễu giải ác đảng đích bản tính hoà kỳ vi thập ma bách hại Đại Pháp đệ tử, khiêu thể nhân liễu giải “cửu bình” tự thành liễu tất yếu đích

Vi muốn tránh con người thể gian nào đã bị mê mờ trong văn hoá đảng khỏi hiểu lầm, tôi đã bảo các đệ tử Đại Pháp tại Trung Quốc khi giảng chân tượng không được tham dự vào “cửu bình”. Tuy nhiên, hình thể Chính Pháp đang tiến triển rất nhanh, tình huống đệ tử Đại Pháp chứng thực Pháp cũng đang biến hoá. Gần đây tuyên truyền lừa đảo của Trung Cộng lại làm rầm rộ những tin vu khống như “tự thiêu”, phát tán “cửu bình” giả mạo, [nhằm] đầu độc con người thể gian thâm sâu hơn nữa; điều ấy khiến việc giảng chân tượng, cứu độ thể nhân gặp trở ngại khó tiến tiếp bước nữa. Để cho con người thể gian hiểu rõ bản tính của đảng ác độc, và hiểu rõ vì sao nó bức hại các đệ tử Đại Pháp, thì việc khiến con người thể gian hiểu được “cửu bình” là điều tất yếu.

其实当今的中国人还有一个信共产主义的吗？就连大魔头与现任的中共中央也找不到一个真信共产党的人。自从其党与大魔头喊出“战胜法轮功”那一刻起，众神就判了其解体、销毁；目前众神正在全面销毁其党的一切因素。谁还想在这最后关头给历史上一百多年来共产党犯下的罪恶当替罪羊呢？共产党牵了驴现在还充当去拔橛子的人，那一定是被权欲冲昏了头。其实揭露共产邪灵并不是指人。“九评”是挽救一切被邪恶毒害了的众生，也包括共产党人与中共最高权力机构和普通世人，目的地是叫各界众生都看清楚共产党背后的因素是什么。

Kỳ thực đương kim đích Trung Quốc nhân hài hữu nhất cá tín cộng sản chủ nghĩa đích ma? Tự liên đại ma đầu dữ hiện nhiệm đích Trung Cộng trung ương đã trao bất đáo nhất cá chân tín cộng sản đảng đích nhân. Tự tùng kỳ đảng dữ đại ma đầu hám xuất “chiến thắng Pháp Luân Công” na nhất khắc khởi, chúng Thần tự phán liễu kỳ giải thể, tiêu huỷ; mục tiền chúng Thần chính tại toàn diện tiêu huỷ kỳ đảng đích nhất thiết nhân tố. Thủy hải tướng tại giá tối hậu quan đầu cấp lịch sử thượng nhất bách đa niên lai cộng sản đảng phạm hạ đích tội ác đương thể tội đương ni? Cộng sản đảng khiên liễu lư hiện tại hải sung đương khứ bạt quyết tử đích nhân, na nhất định thị bị quyền dục xung hôn liễu đầu. Kỳ thực yết

Thực ra, người Trung Quốc hôm nay có còn ai tin vào chủ nghĩa cộng sản nữa không? Ngay cả [trong đám gồm] tên đại ma đầu cùng trung ương Trung Cộng đương nhiệm cũng không tìm nổi bất kỳ một ai thật sự còn tin vào cái đảng cộng sản ấy nữa. Từ thời khắc khi từ trong cái đảng ấy và từ tên đại ma đầu hô lớn “chiến thắng Pháp Luân Công”, thì chư Thần đã phán [quyết] giải thể và tiêu huỷ nó; hiện nay chính là lúc chư Thần đang tiêu huỷ toàn diện hết thảy những nhân tố của cái đảng ấy. Vào lúc cuối cùng này, ai còn muốn làm con dê thế tội cho tội ác đã phạm phải qua hơn một trăm năm lịch sử của đảng cộng sản đây? Đảng cộng sản đã dặt lừa [đi rồi] nay còn [có kẻ] đóng vai người nhổ cọc nữa;

lộ cộng sản tà linh tịnh bất thị chỉ nhân. “Cửu bình” thị văn cứu nhất thiết bị tà ác độc hại liễu đích chúng sinh, đã bao quát cộng sản đảng nhân dữ Trung Cộng tối cao quyền lực cơ cấu hoà phổ thông thể nhân, mục địa thị khiêu các giới chúng sinh đô khán thanh sở cộng sản đảng bồi hậu đích nhân tố thị thập ma.

[kẻ] ấy nhất định là đã bị tham vọng quyền lực làm mê mờ đầu óc rồi. Thực ra ‘vạch trần con tà linh cộng sản’ không phải là nói về con người. “Cửu bình” là cứu vãn hết thảy những chúng sinh bị tà ác đầu độc, cũng bao gồm cả đảng viên cộng sản và cơ cấu quyền lực tối cao của Trung Cộng cũng như con người thế gian bình thường khác; mục đích là để chúng sinh các giới đều thấy rõ nhân tố đảng sau đảng cộng sản là gì.

其实世人为权力、为世间利益而生存不是大错，为什么非要与毒害我们人类的邪恶为伍呢？人哪，清醒吧！如果你们当人的目的地真的被迷失了，那才是最可怕的！如果世人真的在等待与找寻回归的路，那就理智起来吧！

Kỳ thực thể nhân vi quyền lực, vi thế gian lợi ích nhi sinh tồn bất thị đại thác, vi thập ma phi yếu dữ độc hại ngã môn nhân loại đích tà ác vi ngũ ni? Nhân nã, thanh tịnh ba! Như quả nhĩ môn đương nhân đích mục địa chân đích bị mê thất liễu, na tài thị tối khả phạt đích! Như quả thể nhân chân đích tại đảng đãi dữ trào tâm hồi quy đích lộ, na tỵ lý trí khởi lai ba!

Thực ra, con người thế gian vì quyền lực, vì lợi ích nơi thế gian mà sinh tồn thì cũng không sai lắm; nhưng tại sao cứ phải vào cùng phe với đám tà ác đang đầu độc nhân loại chúng ta? Hỡi con người, hãy tỉnh ngộ! Nếu mục đích làm người của các vị thật sự đã bị mê lạc mất rồi, thì đó mới là đáng sợ nhất! Nếu con người thế gian thật sự đang chờ đợi và tìm đến con đường trở về, thì hãy có lý trí hơn nữa!

我也告诉世人一个真理：神佛下世、正法开传，一定会有乱魔干扰。各种传说、各种宗教流传的事也许正在发生着，不要被人的观念挡住你的真性，更不要对走在神的路上的人犯罪。

李洪志

2005年1月26日

Ngã dã cáo tố thể nhân nhất cá chân lý: Thần Phật hạ thế, Chính Pháp khai truyền, nhất định hội hữu loạn ma can nhiễu. Các chủng truyền thuyết, các chủng tông giáo lưu truyền đích sự dã hứa chính tại phát sinh trước, bất yếu bị nhân đích quan niệm đáng trụ nhĩ đích chân tính, cánh bất yếu đối tẩu tại Thần đích lộ thượng đích nhân phạm tội.

Tôi nói với con người thế gian một chân lý này: khi Thần Phật hạ thế, Chính Pháp khai truyền, nhất định sẽ có loạn ma đến can nhiễu. Các loại truyền thuyết, [và] những truyện được lưu truyền trong các loại tôn giáo có lẽ đều đang phát sinh, không được để quan niệm con người che chắn mất chân tính của mình, càng không được phạm tội đối với người đang trên con đường trở thành Thần.

Lý Hồng Chí

2005 niên 1 nguyệt 26 nhật

Lý Hồng Chí

26 tháng Giêng, 2005

\* \* \* \* \*

**Ghi chú:** (của người dịch, không phải chính văn, chỉ để tham khảo)

Bản tiếng Hán: <http://www.minghui.org/mh/articles/2005/1/26/94297.html>;

Bản tiếng Anh: <http://www.clearwisdom.net/emh/articles/2005/1/28/57020.html>.

Dịch ngày 28-1-2005; sửa chính tả ngày 30-1-2005; bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.

- *chân tính*: tính chất thật, bản tính thật sự của người ta.
- *chân tượng*: sự thật.
- *cơ điểm*: điểm nền tảng, cơ sở.
- *cơ điểm ý thức*: ngay từ gốc ý thức, ngay từ trong chỗ sâu thẳm của ý thức.
- *'cửu bình'*: nói về 'chín bài bình luận về đảng cộng sản' do ban biên tập thời báo Đại Kỷ Nguyên công bố.
- *tà linh*: linh thể tà ác.
- *Trung Cộng*: đảng cộng sản Trung Quốc.
- *'tự thiêu'*: nói về cái gọi là 'tự thiêu tại Thiên An Môn' 23-1-2001; thực ra đó là do bè đảng Giang Trạch Dân đóng kịch rồi vu vạ cho Pháp Luân Công.